

Написао Михал Хворецки
Илустровала Симона Сматана

ДУНАВ

МАГИЧНА РЕКА

Превела
Зденка Валент Белић

■ Laguna ■



Ја сам моруна, највећа речна риба. Старија сам од корњаче и кита. Једино шкољке и ајкуле живе дуже од мене. Живим у Дунаву. Река је такође цин. Дуга је безмало три хиљаде километара и протиче кроз Европу од запада ка истоку. Познајем свако њено скровито место. Дишем заједно с њом.

Изобиље реке припада свима. Међутим, како је настао, Дунав би једном могао и да нестане. Више не подразумевам да ће бити заувек овде. Стога ћу вам испричати шта сам научила о њему.



Дунав је на почетку само поток, тачније два.
Тамо не могу да одем, превелика сам.
Затим се потоци споје и расту.



Овако изгледа
симболични извор
реке у Донауешингену.

Дунав протиче крајоликом и мења му изглед. Спира обале и дно, ширећи се. Најпре пролази кроз планине, затим се спушта ка долинама и шумама. Захвата притоке. Кад стигне на своје коначно одредиште, улива се у мочваре и пролази кроз густу шуму.



Пливам и стално срећем нове пријатеље.
Миришем Дунав, испробавам његов укус и
ослушкујем: фрк-фрк, ку-кук, гу-гу, квак-квак,
цуп-цуп, га-га, кра-кра, њихихиии!



Надам се да ми
белорепан неће
загребати пераје!




Лабуд грбац
воли и да
зимује и да
летује на води.



Слатководне медузе
ми машу.





На Балкану
њиште дивљи
коњи.

Чагла кршти
на мене из
трске.

Мала бела чагла се
већ угнездила?


Лептири се и
изнад површине
оријентишу
помоћу пипака.

Поздравићу сва створења једним гласним бућ.
Река је пут који је настао истрајношћу тока.
Дала ми је све што ми треба, и далеко више од
тога. Не бих је мењала ни за шта на свету.



На обалама Дунава добро
успева лоза, гајили су је
још стари Римљани.





Река носи воду, а са њом и живот. Зато њене
обале од давнина насељавају људи. Добро
земљиште поред Дунава даје богат род.
Слатка подземна вода пуни бунаре.

Човек је научио да користи реку и да је
мења. С обе стране реке налазе се воћњаци.
На пролеће цветају трешње. Лети сазревају
кајсије. У јесен се бере грожђе. Река мења
живот људи, а људи мењају живот реке.